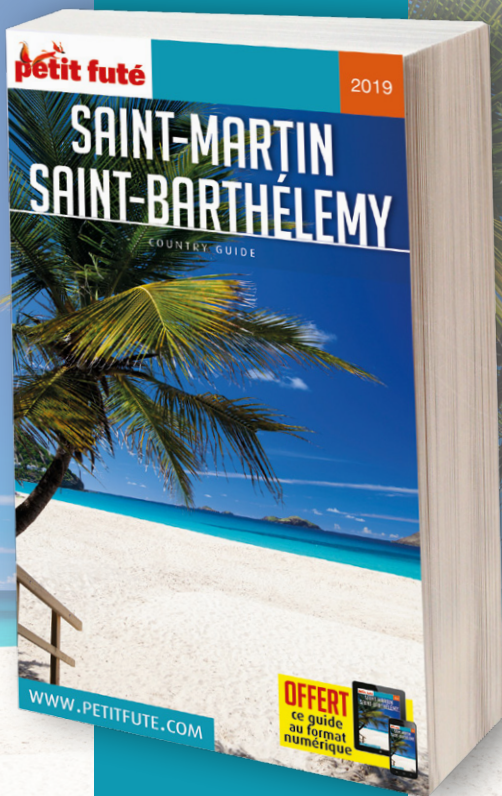


# SAINT-MARTIN SAINT-BARTHÉLEMY

CARNET DE VOYAGE

# NOUVELLE EDITION



**version  
numérique  
offerte\***



En vente chez votre  
libraire et sur internet  
**www.petitfute.com**

Suivez-nous  
aussi sur



# BIENVENUE À SAINT-MARTIN ET SAINT-BARTH !



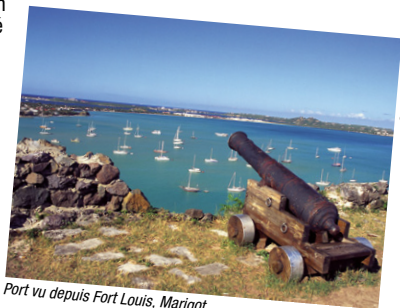
Transats sur la plage Saint-Jean à Saint-Barth.

© FWED - FOTOLIA

Île bicéphale d'une superficie d'environ 90 km<sup>2</sup>, Saint-Martin/Sint Marteen, partagée entre la France et le royaume des Pays-Bas depuis près de quatre siècles, est certainement l'un des plus singuliers territoires français d'outre-mer et l'une des rares îles à deux pays ! Une frontière surtout théorique et un mode de vie unique pour les habitants de l'île. Plantée dans un décor marin sans pareil, les piscines XXL côté mer des

Caraïbes et océan Atlantique vous promettent une palette diversifiée de 37 plages. Le géant Irma (cyclone 2017) a souhaité faire vaciller ce paradis, mais la force et la ténacité des habitants permet de reconstruire. L'île brille par sa diversité culturelle et plus de 100 nationalités se côtoient harmonieusement pour former un *melting-pot* bénéfique et dynamique.

A quelques encablures, Saint-Barth, confetti caraïbe de 24 km<sup>2</sup>, est loin d'être un simple bouton de manchette pour costume de milliardaire. L'art de vivre à la Saint-Barth se ressent concrètement : une décontraction de la part des locaux qui accueillent sincèrement. Saint-Barth, c'est l'équilibre entre luxe discret et simplicité. L'idole des jeunes, Johnny Hallyday a jeté l'ancre pour sa connexion au ciel sur cette île chère à son cœur. Saint-Barth c'est aussi une beauté étonnamment sauvage. Une nature soumise à de grands vents, à un climat qui érode et dont l'âpreté renvoie à la population originelle de l'île, ces colons bretons ou normands qui se sont accrochés à ce caillou volcanique et aride. L'île a bataillé pour conserver son – fragile – équilibre, et elle se relève même du plus dévastateur des cyclones – Irma en 2017 – grâce à la ténacité de ses habitants et à sa bonne santé économique.



Port vu depuis Fort Louis, Marigot.

© AUTHOR'S IMAGE

# SOMMAIRE

## ■ DÉCOUVERTE DE SAINT-MARTIN ■

Les plus de Saint-Martin.....	8
Saint-Martin en bref.....	10
Saint-Martin en 10 mots-clés.....	14
Survol de Saint-Martin .....	17
Histoire.....	24
Population.....	32
Arts et culture .....	37
Festivités.....	42
Cuisine locale.....	44
Sports et loisirs.....	49
Enfants du pays.....	52

## ■ VISITE DE SAINT-MARTIN ■

Partie française (Saint-Martin).....	56
Marigot.....	56
Bellevue.....	62
Colombier.....	62
Friar's Bay.....	64
Grand-Case.....	64
Anse Marcel.....	64
Cul-de-Sac.....	66
Îlet Pinel.....	66
Île de Tintamarre.....	67
Mont Vernon.....	67
Baie Orientale (Orient Bay) .....	68
Oyster Pond.....	70
Quartier d'Orléans.....	70
Baie Nettlé.....	70
Terres-Basses.....	70

Partie néerlandaise (Sint-Maarten) .....	72
Philipsburg.....	72
Cole Bay.....	77
Simpson Bay.....	77
Maho Bay.....	78
Mullet Bay.....	78
Cupecoy Bay.....	78

## ■ DÉCOUVERTE DE SAINT-BARTHÉLEMY ■

Les plus de Saint-Barth .....	80
Saint-Barth en bref .....	82
Saint-Barth en 10 mots-clés .....	84

© SÉVERINE VULLIEZ



Îlet Pinel, le bateau livreur de glaces.



Marina d'Anse Marcel.

Survol de Saint-Barth.....	86
Histoire.....	90
Population.....	96
Arts et culture.....	98
Festivités.....	100
Cuisine locale.....	102
Sports et loisirs.....	104
Enfants du pays.....	106

## ■ VISITE DE SAINT-BARTHÉLEMY ■

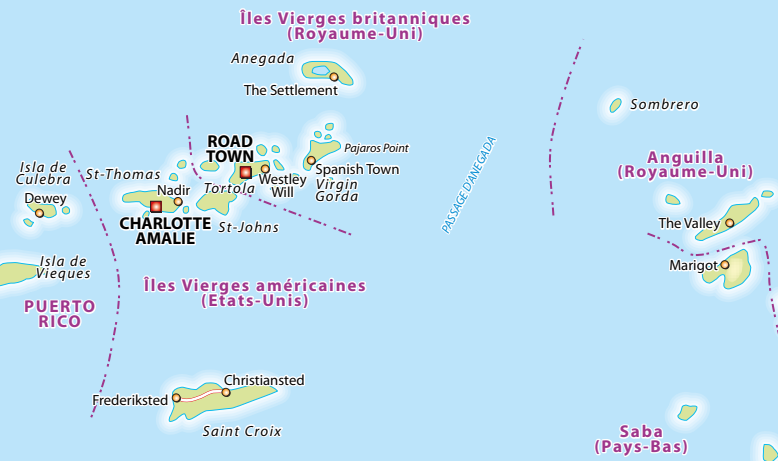
Ouest de l'île (Sous le Vent) .....	110
Gustavia.....	110
Lurin.....	117
Public .....	117

Saint-Jean .....	117
Anse-des-Cayes.....	118
Corossol.....	118
Est de l'île (Au Vent) .....	119
Lorient.....	119
Saline .....	121
Pointe Milou.....	121
Grand Cul-de-Sac .....	121
Petit Cul-de-Sac.....	121
Toiny.....	121
Grand Fond .....	123
Gouverneur.....	123

## ■ PENSE FUTÉ ■

Pense futé.....	126
Index .....	135





## MER DES CARAÏBES



▼  
-7443 m.

# Nord des Petites Antilles

Océan Atlantique





*Maho Beach.*

© SOLARISYS - SHUTTERSTOCK.COM



# DÉCOUVERTE DE SAINT-MARTIN



# LES PLUS DE SAINT-MARTIN

## Activité ou farniente

L'île de 88 km<sup>2</sup>, entre l'océan Atlantique et la mer des Caraïbes, est cernée par trente-sept superbes plages. Chacune de ces plages offre un paysage différent. Véritable invitation au farniente et à la sérénité. Le tourisme bleu est roi et pour cause, l'eau est partout ! L'île est entourée d'eau turquoise et de plages de sable fin. Plongée, pêche au gros, planche à voile, kayak, scooter des mers... C'est le lieu idéal pour pratiquer le farniente sous un cocotier, sa discipline favorite ou pour s'initier à des sports moins conventionnels comme la pêche au gros, le jet-ski, le kite-surf, kayak...

## Du soleil toute l'année

Saint-Martin bénéficie d'un climat idéal toute l'année. C'est une destination soleil par excellence où la saison proprement dite n'a pas vraiment d'incidence sur les températures qui oscillent entre 25 et 32 °C. L'île profite en prime des bienfaits des alizés. Il n'existe pas réellement une saison de pluie, les averses sont assez brèves et rarement violentes. La période la plus agréable se présente de novembre à mai quand le thermomètre est aux alentours de 25-28 °C. La période de juillet à octobre connaît également des conditions météorologiques très agréables avec des températures plus élevées (vers 32 °C). Cette période correspond au cap sensible appelé saison cyclonique

qui peut effrayer. Ce risque, même s'il existe, ne se produit pas chaque année et vous pouvez prévoir d'y séjourner à cette époque. D'autant plus que les idées reçues ont aussi leurs côtés agréables ; les prix sont nettement à la baisse entre mai et novembre, excepté pour juillet et août. Pendant les mois d'été, la destination est prisée par les Antillais qui l'apprécient pour son ambiance totalement différente des autres îles des Antilles Françaises.

## Un statut unique

L'île est divisée en deux zones géographiques. Le côté hollandais est rattaché aux Pays-Bas, la partie française, jusqu'à 2007, dépendait du département de la Guadeloupe. Depuis le 15 juillet 2007, les îles de Saint-Martin et Saint-Barthélemy sont devenues des collectivités d'outre-mer (COM) et bénéficient d'une certaine indépendance administrative. Chacune est désormais dotée d'un conseil territorial, un président du conseil territorial, un conseil exécutif et un conseil économique, culturel et social. La partie hollandaise fait partie des Antilles néerlandaises qui, avec l'île d'Aruba, forment la Fédération néerlandaise d'outre-mer, une entité qui bénéficie d'une forte autonomie. En effet, chaque île a son propre gouvernement qui gère les affaires internes. Tout cela a ses avantages, même si arrivé sur place, on l'oublie un peu... Même monnaie, même langue (même si l'anglais ou l'espagnol sont courants),

*Maison créole à Marigot.*

même niveau de santé (frais médicaux remboursés par la Sécurité sociale, etc.).

## Un véritable melting-pot

Les origines de la population vivant actuellement à Saint-Martin sont très diverses. Un élément qui est source de fierté et qui s'est accentué avec le temps. Au total, plus de 120 nationalités se côtoieraient sur l'île avec une prépondérance des nationalités française, haïtienne, dominicaine, américaine ou d'autres pays européens. Une île cosmopolite plutôt sympathique pour son dépaysement, tant pour les rencontres que pour l'oreille qui capte au gré des balades du français, du créole, du néerlandais, de l'anglais, de l'espagnol, du papiamentu. Quant à la clientèle touristique, elle est également multiple, les Français n'étant pas majoritaires avec environ 80 % de visiteurs américains.

## Une destination shopping en duty free

On ne peut s'empêcher de penser à Saint-Martin sans parler de shopping, un secteur qui a explosé grâce à l'exonération de TVA ! Ces dernières années, la partie hollandaise s'est largement développée, principalement Philipsburg, où se trouve une forte communauté indienne. On y trouve un peu de tout : hi-fi, TV, vidéo, électronique, lunettes de soleil, montres, bijoux, alcool, tabac, textile, cosmétiques... Faites-vous à l'idée que le marchandage est de règle à Philipsburg (nous l'avons testé maintes fois).

Côté français, Marigot est la capitale du shopping de luxe et de la mode, particulièrement à la marina, au Plaza Caraïbes et dans la galerie commerciale le West Indies.

# SAINT-MARTIN EN BREF

*Depuis mars 1648, le traité du mont des Accords a séparé Saint-Martin en deux parties : la Hollande s'est vue attribuer le sud de l'île (Sint Maarten) et la France le nord (Saint-Martin). Une légende dit que l'île fut départagée par une course se déroulant sur toute la superficie de Saint-Martin entre un officier français et un militaire néerlandais. Regardez bien les panneaux de bienvenue et le monument commémoratif du traité, ils constituent les seuls indices qui vous permettent de savoir que vous venez de franchir la frontière : « Bienvenue en partie française ». En effet, il n'existe aujourd'hui aucune délimitation physique entre les deux parties, mais paradoxalement dès qu'on passe d'un côté à l'autre on*

*le sent assez rapidement. Vous comprendrez mieux une fois sur place car les deux parties de l'île évoluent différemment. L'île est un port franc depuis 1850, soit deux ans après l'abolition de l'esclavage.*

## Pays

### Côté français

► **Statut** : COM (collectivité d'outre-mer) depuis le 15 juillet 2007.

► **Situation** : Saint-Martin est à 243 km au nord de la Guadeloupe, à 300 km des côtes de Porto Rico et à 7 260 km de la métropole.

► **Capitale** : Marigot.

## Le drapeau des îles néerlandaises

Adopté en 1959, ce drapeau a été modifié en 1986 pour représenter les couleurs de l'archipel des Antilles néerlandaises. Il est composé d'une bande verticale rouge et d'une bande horizontale bleue, le tout sur fond blanc. Au centre, cinq étoiles blanches symbolisent chacune des îles composant les Antilles néerlandaises : Curaçao, Bonaire (ou île des Flamants), Saint-Martin (Sint Maarten, partie sud de l'île), Saba et Saint-Eustache (Sint Eustatius). Les trois couleurs viennent rappeler l'allégeance de l'archipel à la reine Beatrix des Pays-Bas. Jusqu'en 1986, le drapeau comportait six étoiles : il en a perdu une lorsque l'île d'Aruba a fait sécession.





*Saint-Martin.*

© AUTHOR'S IMAGE



## Le blason de la collectivité de Saint-Martin

Les armoiries de Saint-Martin représentent la capitale de l'île, Marigot, un pélican emblème de la faune locale, un coquelicot pour la flore. Le palmier et le soleil font référence au tourisme tandis que le bateau rappelle l'activité de la pêche.

► **Superficie** : 53 km<sup>2</sup>, partie nord de l'île. Située à 6700 km de Paris, 260 km de la Guadeloupe. L'île dans sa totalité fait 15 km de largeur pour 13 km de longueur.

► **Nombre d'habitants** : officiellement 36 992 habitants au dernier recensement (2014 source INVS), partie française. Elle aurait légèrement baissé après le passage du cyclone Irma. La partie française concentre la moitié de la population sur 60 % de la superficie (53 km<sup>2</sup>). La population a diminué de 0,6 % par an entre 2008 et 2013. La population est estimée, compte tenu de l'immigration irrégulière, à 45 000 personnes. 32 % de la population saint-martinoise est immigrée, c'est-à-dire née à l'étranger.

► **Densité** : 685 hab./km<sup>2</sup> (2014)

► **PIB** : estimé à 581,8 millions d'euros en 2014, contre 557,4 millions en 2011.

► **PIB par habitant** : 16 572 € en 2014 (derniers chiffres en vigueur du Cerom), soit une croissance annuelle moyenne de 2,6 %. Il est inférieur à celui de la France (31 200 €) en 2017, de la Guadeloupe (21 005 €). La Collectivité ne dispose que d'une faible marge de manœuvre pour relancer l'activité compte tenu de la dégradation des comptes qui remonte au début des années 1990, la commune ayant été placée sous la tutelle de la Chambre Régionale des Comptes.

► **Population** : un *melting-pot*. Plus de 120 nationalités et 10 langues différentes.

► **Langues parlées** : l'anglais, ou plutôt le *broken english*, est la langue du Saint-Martinoise. On parle également français, hollandais, anglais, espagnol, *papiamentu* (créole des Antilles néerlandaises) et créole.

► **Monnaie officielle** : euro.

### Côté hollandais

► **Statut** : intégré à l'entité dite des Antilles néerlandaises (Nederlandse Antillen, capitale Willemstad), c'est un territoire autonome dépendant des Pays-Bas représentés sur place par un lieutenant-gouverneur. Il fait partie du groupe des îles du Vent (avec Saint-Eustache et Saba), l'autre étant les îles Sous-le-Vent formé par les territoires de Bonaire et Curaçao, qui se trouvent à près de 1 000 km de Saint-Martin, au large de la côte du Venezuela.

► **Capitale** : Philipsburg.

► **Superficie** : 34 km<sup>2</sup>, partie sud de l'île.

► **Nombre d'habitants** : estimé en 2017 à 40 608 habitants. En 2011, un recensement a montré que 36 % de la population était de nationalité étrangère (Haïti 6,7 %, Saint-Domingue

5,7 %, Jamaïque 5,4 %...). 12 % de la population ne bénéficie d'aucune couverture sociale.

► **Densité** : 1 194,35 habitants/km<sup>2</sup>.

► **PIB par habitant** : 24 862 € en 2014, soit une croissance de 1,70 %/an.

► **Population** : à l'image du côté français, un *melting-pot*.

► **Langues parlées** : hollandais, anglais, espagnol, créole, *papiamentu*, *broken english* et français.

► **Monnaie officielle** : florin des Antilles néerlandaises (ANG), mais c'est le dollar américain qui est communément utilisé pour les paiements.

## Économie

La monnaie officielle est bien sûr l'euro sur la partie française. Côté hollandais, c'est le *guilder*, appelé également le Netherlands Antilles Florin (noté ANG). Cependant, le dollar est roi sur toute l'île. Il est accepté partout. Soyez toutefois vigilant quant au taux de change pratiqué dans certains commerces de la partie française. Posez toujours la question avant de payer. Certains commerçants pratiquent la formule du 1 US\$ = 1 €.

## Décalage horaire

Il y a cinq heures de décalage horaire pendant l'hiver avec la métropole et six heures pendant l'été. Pour faire simple : au mois de janvier, lorsqu'il est 18h à Paris, il est 13h à Saint-Martin ;

au mois de juillet lorsqu'il est 18h à Paris, il est 12h à Saint-Martin.

## Climat

28 °C de moyenne avec un climat tropical beaucoup plus sec que celui de la Guadeloupe et la Martinique situées plus au sud. On distingue deux saisons : la saison sèche de décembre à mai qui correspond à la haute saison touristique et l'hivernage de juin à novembre qui correspond à la saison touristique plus calme. Bien que l'on parle de saison sèche, il n'existe pas vraiment de saison des pluies à Saint-Martin et les averses sont généralement brèves.

Le soleil se lève entre 5h et 6h pour se coucher entre 17h30 et 19h. Les jours les plus longs étant entre juin et octobre. Les températures sont légèrement plus élevées pendant la période d'hivernage qui est associée à la saison cyclonique qui elle-même s'étend de juin à fin novembre.

Le récent ouragan Irma de septembre 2017 a été dévastateur par sa rapidité et son intensité (catégorie 5, vents de plus de 350 km/h), provoquant la mort de 11 personnes côté français de Saint-Martin. En 2014, le cyclone Gonzalo avait touché les îles du Nord de nuit, en octobre 2014. Il avait provoqué de nombreux dégâts matériels (bateaux échoués, petits avions retournés, mobilier urbain endommagé) mais il n'avait fait aucune victime. Les deux derniers cyclones enregistrés avant Gonzalo dataient de 1999.

### Marigot

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept.	Octobre	Nov.	Déc.
											
22°/29°	21°/29°	22°/30°	22°/30°	22°/30°	24°/31°	23°/30°	23°/31°	23°/31°	23°/30°	23°/30°	22°/29°

# Des guides de voyage sur plus de **700** destinations

VERSION NUMÉRIQUE  
OFFERTE POUR L'ACHAT  
DE TOUT GUIDE PAPIER

Suivez-nous sur



[www.petitfute.com](http://www.petitfute.com)

PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**



© SEAN PAVONE - ISTOCKPHOTO.COM

**A VOUS DE JOUER !**

**my**  **petit fute**  
mon guide sur mesure

[WWW.MYPETITFUTE.COM](http://WWW.MYPETITFUTE.COM)